

中華民國十九年三月五日 一三四八年十月四日

月華

發行所：北平東四牌樓成達師範學校電東二五九〇

(次一版出天十每)
1348,

期七第 卷二第

本期目錄

「念經的」與「念書的」

西北問題(續)

開齋以後(小說)

訂閱價目表

類別	每月	每半年	全年
刊費	一分三分	六分	一角二分
郵費	一分	五分	九分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。		

本刊徵稿簡章

- (一) 凡合乎本刊宗旨，無論自撰或譯作均所歡迎，如以阿文發表者，本刊可以代譯。
- (二) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自便。
- (三) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自便。
- (四) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自便。
- (五) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌酬謝費。
- (六) 致謝數目，由本社評定，不能預先通知。
- (七) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。
- (八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

廣告價目表

面積	三期	半年	全年
二方寸起碼	五元	二十五元	四十五元
每加一方寸	二元	十元	十八元
說明	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊費先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。		

「念經的」與「念書的」

(翔宇)

在文化落後生計困難的中國回教徒中，很顯然的有兩種人值得我們注意：一種是維持宗教儀式至今不衰的「念經的」，一種是所謂知識階級分子的「念書的」。本來「念經」和「念書」這兩個名詞是很有語病的；然而我們回教人差不多一看就能明瞭牠的含義。因為凡是「念經」多半是用阿文寫的，而一般的「書」總沒有用阿文寫的；所以習慣上阿文就是「經」，阿文以外的普通書才是「書」。會阿文(經)而行教門的就被稱為「念經的」，和念經的對待的那些普通讀書人就被稱為「念書的」。其中固然也有「經書兼通」的宗教學者，然而究竟還是少數。

為什麼這兩種人值得我們注意呢？因為我覺得這兩種人實在是回教的柱石。如果沒有他們，回教也許就要塌台。譬如沒有「念經的」，那末，誰還勸誘着領導着我們去行教門？誰還能把回教的教義和儀式代代相傳保存到現在？恐怕回教之為回教，早就不堪設想了。但是「念書的」在回教中也同樣的重要，如果沒有「念書的」，那末，恐怕這幾千萬林林總總的回教徒，只有更加無學無識，更不能與教外人相頡頏，更不能共同生活於中國社會之下，其結果無非處於劣敗地位，受天演淘汰；只怕連現在的蒙藏地位還不如呢。所以「念書的」也是支撐——至少是點綴——回教的重要分子。由此看來，這兩種人實在關係回教的盛衰存亡。他們都是站在回教的立場上，佔着重要的地位，負着偉大的責任，自然應當直接間接，分功合作地去為回教謀利益謀幸福，這是分所當然無可疑義的。然而呢，他們總是不從這條道上走。他們二者之間，心理

上究竟有點不調和，甚至於有時候有點背道而馳，這是多麼可惜的事！現在我先把念書的方面說一說。

「念書的」本來是回教中的知識階級，他們既然幸而生在回教裏，當該知道我們回教不是一種迷信的宗教(關於這一點，可參閱馬君圖先生的演講詞)而是一種正大光明莊嚴靜穆的宗教，後來因為不善於宣傳，又被外教反宣傳的影響，所以多被人誤解。這種誤解非打破，回教是不能翻身的。而最適當於負擔這種責任的，却是「念書的」。因為念書的幸而已經有了充分的學識，這時去研究教義，當然是比較容易；只要留心涉獵一點關於回教的書，和聽一點高明阿衡的講說，自然就能理解個大概了。這樣以後，他們又可以很容易地用文字去宣傳；因為人家對於他們這些「念書的」都有相當信仰，所以他們的宣傳，也比較容易接受，容易受歡迎，容易收效。這樣一來，就可以破除人們的誤解了，但是我們既然不會讀阿文經，中文方面的回教材料又嫌太少，阿衡告訴我們的還嫌不足，那末，念書的似乎沒有辦法了；其實不然，我們還可以從外國文書——尤其是英文——裏尋參考作研究(據我所知，北平十幾個大的圖書館裏，每館至少有幾十種關於回教的書)只要他們肯幹，這些事情是不難做到的。無奈他們多半不肯為回教盡這一番力，這是很令人失望的！他們有的人倒有功夫去研究別種宗教的書，例如對於新舊約，基督教義，基督教史，都知得清清楚楚；而對於自己回教的教義歷史，反而茫然無所知，也情感不知道！他們以為回教是無聊的！去研究而了解回教更是無聊的！他們的誤認回教是以武力為主義，以殺伐殘暴為精神，而深惡痛絕的；有的以為回教對於他根本沒有需要而加以藐視離棄的；有的看到回教的腐敗落伍而加以譏諷的。所以念書的人們的最大毛病就是多半輕視宗教。而且念書越多，宗教觀念越淺；尤其到了大學時代，宗教觀念，更是微乎其微了。例如他同別人在一起的時候，竟怕別人知道他還是回教人，所以秘而不宣；有時大家問他是不是，他還是不承認；即便承認了，也必定囁嚅着說：「我雖然是回教人，然而我却不迷信。」他似乎覺得回教是很丟臉的宗教！回教人又是很丟臉的一種人！甚至於吃飯方面，竟連最低限度都要打破的！咳！這簡直是離經叛道！

「念經的」的反應，而看不起這些「念書的」。本來呢，這也是不可避免的。因為「念經的」以教門為終身事業，一心一德，致力於宗教，無非要想教義昌明，信徒日多。他們眼裏看着這些「念書的」有很好的工具，很好的機會，而不幫他們致力於宗教；反倒反回過頭來看不起這些「承繼道統」寄託回教「熱心教門」的「念經的」，那能不令他們生氣呢？不錯，「念經的」實在應該受我們的尊敬。然而呢，他們的確也有些不對的地方，我們也不必替他諱飾。我現在可以分兩層來說：

(一) 無學識 誰也承認我們回教的腐敗無進步，多半由於「念經的」無學識所致。他們多半(自然也有例外)抱殘守缺，故步自封，不知道回教的真義。人們向他問點宗教問題，他有時回答不上，便拿「使不得這樣問」以慰人而自慰。說到講「哦爾祖」上，更是成年的陳陳相因背那一套夾着幾個經字的什麼「之後」什麼「故此」——記得三年前我的故鄉某寺裏開會援助天津教民被某報所侮的事的時候，某「念經的」忿然說：「我們是真觀二年請來的鎮國的回呢！那時他們東土的磚瓦石塊都會說話啦！」又如去年某縣寺裏歡迎某公的時候，他的演講詞裏有一段話，大意是說將來我們應當根據三民主義，以草訂憲法。於是某阿衡傲然說：「我們的古拉尼就是一部好憲法，如果拿來用上，就不用再草憲法了！」一會兒開完了會，他悄悄地走開了，說是「使不得」！這固然是兩個極端的例子；然而他們的無學識，也就暴露無遺了。

(二) 喜虛榮 「念經的」是最尊嚴最有身分的人。所以無論如何總不應失去尊嚴的態度。然而多數「念經的」虛榮心却非常之大。聽說以前馬子貞在濟南聲勢赫赫的時候，他所禮拜的寺裏的禮拜人特別多了幾倍，幾乎容不下；及至禮完了拜，各人都彼此不理，單搶着擠到馬君跟前，去同他說「賽爾姆」！這簡直是給馬子貞的禮拜寺裏，又要人滿為患了！這樣看來，「念經人」的尊嚴，就為好虛榮，完全失掉了，又如何能得到人的信仰呢？

我這並不是故意來奚落「念書的」和「念經的」，而且我實在不願意說這些話，無奈我是不得已的；因為我們既然有了這種病，說出來倒可以治病。若是諱莫如深，那只有越諱越重，其結果只有病入膏肓，不可救藥了。

因為「念經的」無學識好虛榮，所以又引起了「念書的」反感，因此他們也看不起「念經的」，因而也就漫不加察地連帶着看不起回教了。反過來說，「念經的」呢，也自然是看不起「念書的」。於是他們「念經的」和「念書的」交相看不起，而回教危矣！這樣怎麼辦呢？我想來想去，祇有一個最切要的法子，就是使他們各去其互相看不起的成見，而通力合作，以圖回教之發展。

我想「念經的」和「念書的」所以有這種不良的現象，並不是他們自己的過錯，實在是歷史和環境所造成的。人們多半是受環境所支配，能打破而且改造環境的，究竟是少數，所以我們也不是例外。譬如「念書的」，他們的生活環境，決不是宗教的，而且事實上，他們似乎絲毫不感覺宗教的需要，他們如何能熱心致力於宗教呢？再就「念經的」說，他們的不長進，更是由環境造成的。第一，他們的阿文基礎不好，對於宗教學問，當然是難以深造的，所以無怪其這樣的膚淺。而且他們「如法炮製」的「海里反」，也祇是同樣的膚淺，甚至於一代不如一代，決不會青出於藍的。他們雖然想作高深研究；然而要自己努力呢，連字典文法一類的工具書都沒有；要就學於人呢，淵博精深的人又很少；即就有了，也因種種困難不能遠道去就學。第二，即使有些人的阿文基礎好了，然而也苦於經籍太少，禮拜寺裏又沒有圖書館，所有的祇限於那幾種重要經典，所以無法藉參攷，作研究；那末，如何能使學識淵博，道理深遠呢？我們試看各處關於基督教的書，真是浩如烟海，取之不盡，用之不竭，我們實在覺得「相形見絀」。第三，「念經的」差不多全是貧寒之家，全家數口，都靠他一人念經去養家，他們為生計所迫，日事奔波，這就自然而然的漸漸失了他們的尊嚴身分了。

如果以上三點困難能解決了，那末，「念經的」便顯然是現在的樣子了。換一句話說，他們就成了道德高尚，氣度尊嚴，學問淵博，教理精邃的「念經的」了。這真是我們「理想的阿衡」！果然能到這樣，回教還不大放光明嗎？那時「念書的」不但敢藐視他們，還要欽敬他們；不但敢欽敬他們，還要虛心受教。從此「念書的」受「念經的」薰染陶融，也漸漸親近宗教，熱心宗教。這時「念經的」也就不再看不起「念書的」而產生他們的氣了。這樣一來，「念經的」和「念書的」就可以一心一德，協力合作，以共謀回教的發展，而達到回教的光明時代。那真是「瀚海騰波」了！

現在是談到念經的和念書的合作問題了。到底怎麼合作呢？我現在可以分兩層來說：(一)怎樣達到合作？(二)合作以後怎樣？

(一)怎樣達到合作 照上面所說的「念經的」那三點困難，如果解決了，自然是達到合作的最根本辦法；然而那是「積重難返」的事實，很難一時辦到的。所以我們不得不另想馬上能辦到的法子。什麼法子呢？就是使他們免除成見；萬不要彼此再互相看不起，互相生氣；要站在回教的立場上說話，處處要以回教為前提。「念經的」當該想想自己的孤陋寡聞，思想落伍，惟有「念書的」可以補我學識之不足，而且將來的對內與辦教育和對外宣傳，

也是需要他們幫忙的。再一說，若非「念書的」能同教外的知識階級傳達溝通，恐怕回教人在中國社會上的生活更形孤立了。從這幾點看來，「念書的」究竟是借重的，會敬的。至於「念書的」這方面，也該自己想想，雖難解道，究竟是不對的。至於「念經的」無學識，那不是他本身的罪過，而是環境的不良有以致之，我們只有積極的想法打破環境改良習慣，決不可消極的墮怪「念經的」。我們更當想「念經的」究竟是怎样維持回教的功臣，我們必須要感激他們的。而且「念書的」多半沒有一點回教知識，同外人談起回教來，張口結舌，多麼難過，多麼丟臉！能供給我們一點相淺的回教知識的，還是「念經的」。他們實在是在回教所寄託，而又能得到多數教民的信仰和擁護的，我們要發展回教，總離不了他們。想到這裏，自然彼此心理上融洽了，成見打消了，只有互相尊重互相敬仰，這樣一來，還怕不合作嗎？

(二)合作以後怎樣 換句話說，就是「念經的」和「念書的」有了合作的可能以後，究竟要作什麼工作呢？這自然是一個很大的問題。因為回教裏可以作的事情太多了，我們只有揀幾件目前最切要的下手去作。以下幾件事我個人認為是最切要的工作：

(1) 編纂阿文的詞典 字典是一種工具，無論學什麼文字，總不能離開字典。奇怪的很，中國回教「念經的」，念了一千多年了，至今連一本完全合用的字典還沒有，如果念經的時候，遇上生字，問別人也都不會，那待怎麼辦呢？所以編阿文字典是刻不容緩的。要說平空裏從腦子裏寫一部字典，那是不可能的；現在我們只有問接的拿阿文(或是阿法，阿德)字典來，把牠們的解釋轉譯成中文，就容易辦的多。這不過是不得已而為之的過渡方法，我們自己也當然不能認為滿意的。只可等到有了「經書兩通」的學者，再讓他們負責編纂更完美的字典。現在這種編譯字典的工作，可由「念書的」負責(因為他們之中有不少會外國文的)，「念經的」幫助。

(2) 編著阿文文法 凡是一種文字，必有牠的文法，學這種文字的，非先學牠的文法不行，凡讀過外國文的，大概都知道。中國以前是有文法而不自知，所以學文的時，只會用「十年寒窗，則神而明之」的笨法子。現在西洋文法傳入中國，所以中國文法書也「汗牛充棟」起來，由這些文法書以窺國文，的確是比較容易的。至於阿文呢，也同樣的有文法，然而苦於專講文法的書太少了，所以教的學的都發生極大的困難。有些「念經的」常誇誇阿文奧妙無窮，說「我吃」和「他吃」的「吃」字不一樣，「昨天吃」和「今天吃」的「吃」字又不一樣，認為是獨得之秘；其實呢，這不過是極簡單的動詞形式，初學文法的人都知道，而有些「念經的」却大驚小怪，於此可見他們學經時候的困難了。但是如果有了阿文文法書，作學阿文的階梯，不就事半功倍嗎？我想這種工作也不難，只要仿照中國文法書，就可以編出一部阿文文法來，因為無論那種文字，牠的詞類章句的構造，大致是一樣的。這種工作，必須「念經的」和「念書的」合作才能辦到。

(3) 譯經 這也是一件極重要的工作，因是大部分的經是原文的，除了念經的人能看外，其餘的人全都不能，我想回教教義之所以隱晦而不明瞭，恐怕這種原因居多。固然有幾種已經譯成漢文，然而多半是用艱深的文言，信屈聱牙，一般平民，難以領會，所以也沒有普遍的影響。所以我主張無論已譯的未譯的回教經典，都應當用語體文重譯，使一般人都能普遍的閱看，普遍地了解回教的真諦；使外人看了，也打破他們以前對我們的懷疑和侮蔑；使回教從此大放光輝。這不是一件極重要的工作嗎？然而有人主張譯經仍用文言，理由是我們的經典是「貴重的」「尊嚴的」，所以祇有「莊嚴的文體」，才配譯「莊嚴的真經」；如果用語體文，恐怕失了牠的價值。其實不然，牠的價值全在於牠的真理和牠的內容，若能用最易的文字譯出，使人都能普遍的受真理的指示，那不更有價值嗎？如果人們因為對於牠「莫測高深」而「置之高閣」，那末，牠的價值還在那裏？比如新舊約在六百年前，由拉丁文譯成英國語體文，不但普遍了當時英國人民，而且這種譯文還確定了英國的標準文體。又如牠現在也譯成中國語體文了，於是中國又普遍起來，難道牠的價值失了嗎？況且新舊約的中文譯本，譯的很不錯。我們如果能譯出這個樣子來，也就很滿意了。

(4) 設立宗教學校 我們有鑑於以前的「念經的」有「腐化」的趨向，和「念書的」有「背道」惡化的趨向，致使回教益趨於不振。所以我們不止是想使他們合作而已(這不過是治標的辦法)。並且還想

根本另造一種「經書兩通」的人，以繼承將來「念經的」的責任(這才是治本的辦法)。因為如果仍是像以前禮拜寺收「海里反」的舊辦法只是去教經，那實在是不中用的。我敢大膽說一句，現在我們所要求的「念經的」和「念書的」的合作，不過是一種過渡的辦法，決不是代代的都要這樣的。所以必須設立一種宗教學校，以造成「經書兩通」的人，這種教書的工作，當然是由「念經的」和「念書的」共同負責了。這時阿文方面，既已有了字典和文法的幫助，當然阿文容易深透了。至於漢文方面的功課，也自然是應有盡有，以圖造成一般常識豐富而有文基礎的「念經的」來。這樣一來，他們自然能宣傳教義，闡明真理，糾正誤解，挽回頹勢了。而且他們還可以負責編纂更正確的字典，更有系統的文法書，和更信達的經典，以及擔負起整理回教重的担子來。那末，我們現在講的「念經的」和「念書的」底這過渡的合作，和由這種合作所產生的過渡的工作，和由這種工作所產生的過渡的「阿文字典」和「阿文文法」，也就算收穫了最滿意的效果。

以上我已把這幾項「念書的」和「念經的」合作以後的工作，分項說完了。現在我把這篇文章概括起來，作個結論：

我個人因為有見於回教中的「念經的」和「念書的」同胞們，因着環境的關係，以致彼此不相融洽，而造成現在回教不生不死的狀態，這實在是在回教的最大危機！所以我希望他們從此打破成見，通力合作，作幾種最低限度的切實工作，使伊斯蘭教發揚光大，伊斯蘭精神磅礴宇宙，從此不再受異教的歧視和侮蔑，而恢復伊斯蘭的中興，造成伊斯蘭的黃金時代！親愛的伊斯蘭同胞們！讓我們來努力實現這種理想吧！

一九二九，十一月，二十九，
寫於北平。

西北問題

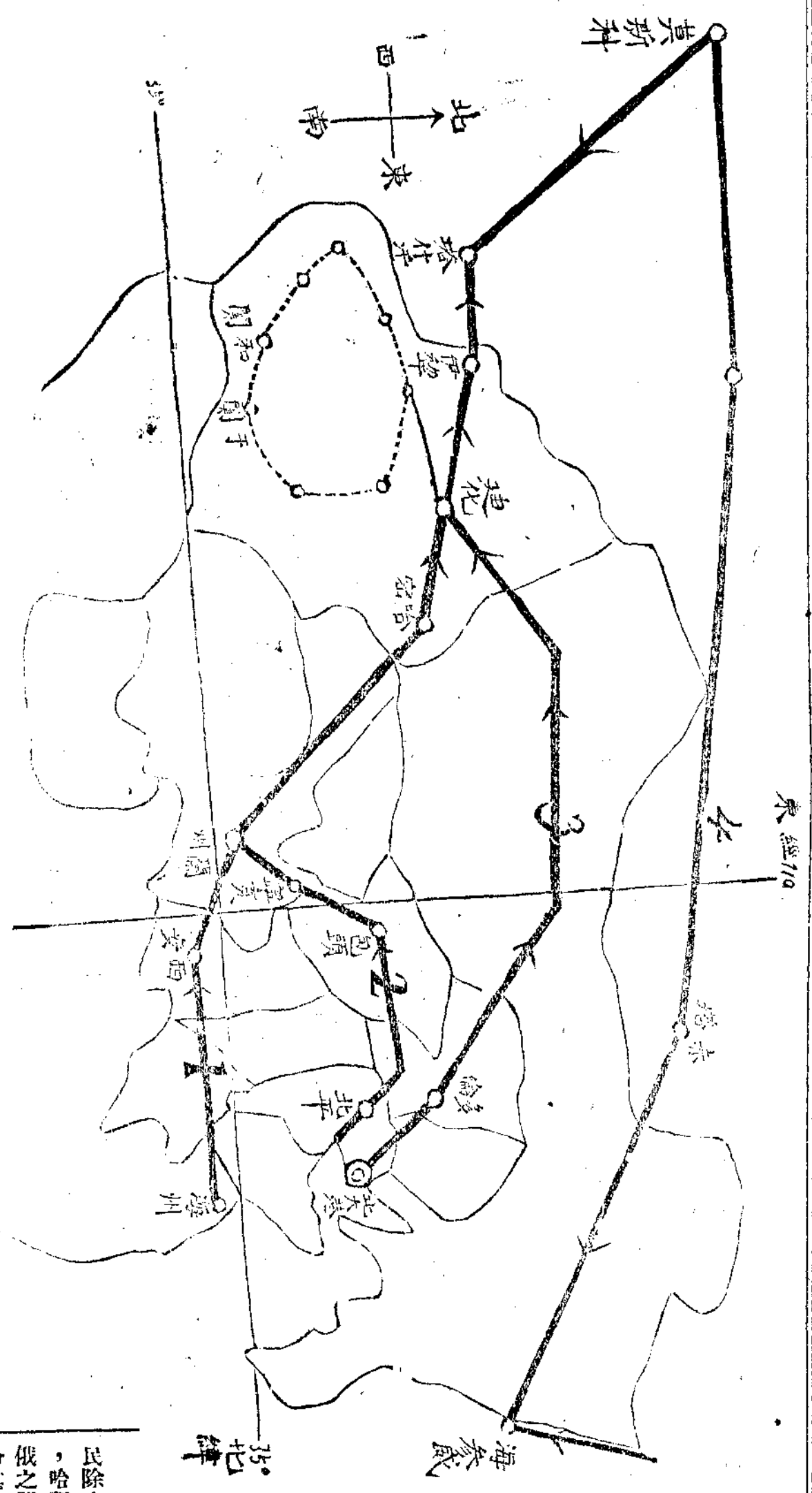
(續) (李廷弼)

(乙)孫中山先生西北鐵道計劃

孫中山先生發展西北計劃，載諸建國方略，其大要係擇渤海灣河口西，開闢一北方大港，即以此港為北方鐵路之樞樞，伸張於東北，蒙古及西北。茲略述其計劃中之各線。

1. 自北方大港，經遼河流域至察哈爾之多倫諾爾(即多倫，北方要地)凡三百哩
2. 自多倫諾爾西北行，轉正西又折西南，沿沙漠北境至新疆省城迪化(天山北路)長約一千六百哩
3. 自迪化西引至伊犁約四百哩
4. 又自迪化東南出天山峽入南路，經戈壁北境，西南至喀什噶爾，東南至於蘭。長約一千二百哩

中山更以「抵抗至少」，「地位適宜」(國民需要)三端詳其建築上之可能及必要。其所謂抵抗至少者，蓋全在鐵道經濟上着目，建築鐵道，路線必擇平坦，絕少大川高山者，夫如此則鐵道建築易而通車快，又鐵道成本得以減少，資金之募集易，而運費亦因以廉。如是則鐵道運輸及競爭力皆得以加大。且行車費亦可減輕。所謂地位適宜者，即由政治立論。(一)此路與中國北部及西北國境平行防邊惟要。(二)即關於歐亞國際之聯絡，已如上述。茲不贅，其所謂「國民需要」者即從國民經濟上打算也。利用西北之富源，以救內地之困。利用西北之邊疆，以解決內地人口之擁擠。利用其輸出，以抵償入口之漏卮。其利益尙夥，未能一一罄盡之也。由鐵道部及孫中山先生兩計劃觀之，迪化實為鐵道之樞樞，而伊犁為終點。就國際聯運言，伊城誠為重鎮，來自發達，未可量也。其他諸城，皆環其作陪都，而來日之交通建設，亦必為圓形似可預知。茲繪西北鐵路形勢圖如次，



圖中，及2為鐵道部計劃線。3孫中山先生規擬線。4俄國西伯利亞路。總之，開發西北，首重國民其幸注意之。

從俄對中國東北論及西北第四之勢力，一落千丈，然俄人在內地政策，為其國際活動之唯一方法，安肯廢棄之，中東路自中俄奉俄兩次協定後，已為中俄兩國之共管鐵路，但俄人利用收入，作宣傳費，並其種種把持行動，致釀成今日中俄事件。依中俄交涉情況言，我國已形屈服，是俄人在北滿洲之勢力，仍自若也。俄人之於滿蒙，著著

有效，所缺者新疆也，故吾曰中東路伴我之屈服，影響於北方大局，非淺鮮也，是以今後，俄人在新疆之活動，及新疆能否不受其薰染而蹈蒙古之覆轍，實亦最宜研究之吃緊問題也。

蘇俄在新疆活動，可分過去及將來兩段言之：(甲)過去。在此期中，可分兩節。自俄革命至俄統一中亞為第一節，自十三國民黨改組至清黨為第二節。在第一節中為俄近東及聯蘇東方民族之時。此時俄助土驅逐希臘，助阿拉伯取得獨立。更復以回教民族加入蘇俄運動相招號。如一九二〇年九月在巴庫「東洋

北平，等城，但皆遭失敗；而獨成功者，僅一蒙古，故今後俄人或將易其輒以趨重新疆，矧新疆又與俄人有地勢，歷史，政治，經濟種種利便乎。每讀西報，論及此者，日有之，獨國人不知之覺，足證國人眼光不遠，言至此，實不能不使人心悸也。

民族大會俄人云：「英國將波斯人當奴隸，將來索布達米亞，阿拉伯當殖民地。使人民陷於饑饉！」足証俄人之努力於招搖惑惑也。新省回民，篤信宗教，對同教，同語言之中亞民族，安能不表同情。表同情，即易為俄人所蠱惑，然究以蘇俄之故，幸未與加入蘇俄運動之中亞民族，取一致行動，蓋亦危矣。民十三國民黨改組，共產黨徒得以在中國活動，果俄人利用其黨徒乘機攫取新省政權，則新蒙一致，而中國亦將無策以善其後。新省能在俄人取中心革命方略之下，得以保全，亦云幸矣。(乙)將來。新疆之前途，實可

研究，吾人不敢云因過去歷史，遂能斷新省有抵抗之能力。況斯台林之政治主張，以俄化印度及中國而後打倒英帝國為主幹，此任人皆知，無可辯諱，果如是則，俄之為患於我，固未已也，故籌邊之策，為謀國者所應注意。況俄領至今尙遲留新省。俄領之留新，據云為新省之商務，夫俄人宣傳其主義，每以商務為掩飾，如英倫之俄商務代表機關及近日我國於哈爾濱所抄俄商務機關皆是也。今日停留新省之俄領，吾人絕不容忽視者也。

俄人在中國活動，除蒙古外，似皆採西洋近代式之革命手段，如集力於廣州，上海，漢口，長沙，民除少數外，國家觀念，大都薄弱，哈薩克人在境內者，則依違於中俄之間，蒙人則一度投俄，因俄人命其改信耶教，故復遷回，今外蒙全部親俄，新省蒙人時慮牽誘，經回則每以阿拉伯為歸向，故新省人民，頭腦未清，施以教化，事不容緩。往者蒙西哥之領土，得撤省Ligas，地價甚廉，美人移居及購買者極多，後該地宣言獨立，而美遂併之。俄之對於蒙古，即利用其法，日本對朝鮮亦已成功，更復孜孜努力對滿洲復行此策。新省人民對國家觀念如彼其淡，而俄人覬覦如此之甚，將來以對蒙之策，復演於新，亦意中事，此又外患之可慮者也。

續論第五 回教傳入新疆，約為十世紀。以前則佛敎，景敎，摩尼教盛行。

然回教執優秀之文化，強固之組織，英銳之氣概，實超他教而上之，故無多年，他教之勢力，之思想，之建設，舉為播除，乃垂至今日，寂寂無聲，所以然者一由於朝氣年久而墮，一由於地勢距海遠，自海路通，此途遂漸閉固。而滿清數次之壓迫，人文損失，思想摧殘，百數十年來，不能發展。降至今日遂變成時代落伍之民族。

在國家之立場而言，開發新疆，於政治關切國防外交，於經濟有增加國富之利益，實不容緩之事。從回教方面而言，開闢新疆於宗教之利，已獲人皆知，所缺者「實行」也。茲以個人愚見，與諸教友磋商之。發展西北，回教人應早為之計，國內智識份子，及有力人士，應竭力呼籲，造成一種有力之輿論，而後依序進行，茲分述如左：

1. 研究。日本對於滿洲之研究，無微不至，家家戶戶，無不知滿洲之富，無不認經營滿洲為當然，故我之東省，不懼日本之政府，所最懼者，日本年年之移民。自今日起，回教團體，學校，阿衡，教徒皆應研究「西北問題」，久而久之，教徒對西北之認識自明，而人才自出，人才出則實踐隨之矣。

2. 移民。西北地曠人稀，農牧，開礦，工業，無不相宜。而內地回民，貧窮異常，若不設法挽救，日久則遺棄宗教殊深，故應當移民西北，以收交相利之效，此事應一方宣傳，一方由有識教徒計畫提倡。一方由各地阿衡聯絡，實際調查及集徵應移人數。移聖實現，固不難也。

3. 要求政府注意西北教育。

中國內地學校林立，而西北邊疆，寡聞罕見，殊非普及教育之旨。應要求政府開辦西北。且須要求政府嚴禁新疆當局，對於書籍，報紙，書籍，雜誌，入新者濫加檢查。此兩事，於西北文化發展，關切殊深。回教人士，慎勿忽之！今冬馬雲亭先生已將此點於蒙藏委員會提出

短篇小說 開齋以後

晨光熹微旭日初升時，大寺的門首插着一副青天白日的黨旗，中間插着獨樹一幟的星月交輝教旗；和寺內廊下掛着的紅彩，隨清風飄蕩，神采奕奕，表現異乎尋常的景象，望而知為定有什麼特殊紀念？原來，昨夕見了新月，今天是一「而代」的佳節啊！

箭穿似的光陰，一會兒已十一時了；那莊嚴而極端肅穆的大殿，都已跪滿了許多禮「而代」的教徒，都肅然起敬在那裏聽阿衡演說呢。大殿的中間，放着一張舊紅木的大坐椅，端坐着一位「特恩他」長者；潤紅的面龐，相映着他撫弄美髯，表現和藹可親的神態，這却是越老阿衡侃侃地開始演說「而代」的禮節和意義了！

點綴應時的演說終止，他很興奮的繼續演說組織禮拜團意見；他說：「光陰易去，倏忽間齋月已過了。回憶一月以來，很使末清？欽佩和安慰！諸君在這齋月中，從肺腑裏發出一種虔意來遵行天命的齋拜，不敢懈怠情形，很使我欽佩的，這般遵行匪懈，致使負重大責任的末清，能够輕其肩，不負做穆聖傳道者，所以不得不聊以自慰了。在這時有一點感想和希望；且和諸君說一說：從前梁啟超先生在著

吾教人士，其勿僅視為一種談話，必須促其「實現」。上列三事，皆易實現，而其利於回教也甚遠，此種責任全國回教徒應毫不躊躇的急起，謹倡一語以殿吾文曰：「回教徒應先人而開闢西北」。

(常步舞)

作中說：「生忙衣忙食忙忙忙以至於死亡，忙的什麼？所為何來！人生的目的何在呢？」梁先生非回教人，無怪他對於人生目的發生疑問了。在我們身為穆民負有「明德」的人；靜心想想，不難解決，夫天命五功，何等重大，我們教民認真遵行，這就是我們唯一的目的；若反乎此，視若未視，那就同梁先生一樣，的懷疑了。我們的生死衣食以及一切；都歸安拉所賜，雖由個人之作爲，要之賦賦中實安拉之慈憫的。明乎此，我們既有目的，當應向目的途徑努力走去；務要遵行五功決不能拋棄這唯一目的啊！五功中的禮，每日分五時，教友除齋月外，平常都很懈怠的，考其原因，都說忙而無暇，那麼，齋月中那裏有這許多功夫呢？格言說，何時得閑，偷閑得閑，凡是覺悟人生觀的，一定要忙裏偷閑來遵行呀！否則，人生百年，終有一死，長此以往，到一旦無常萬事休時，對於未辦有目的之事，徒生社會一越，追悔何及呢？本來我們團體不能結合起來共同努力，所以對於拜功，彼此都存觀望之心，漸漸愈離愈遠了。現在！末清負喚醒責任，作鄭重提議，我們大家既想共同努力拜功；先要結合團體成立禮拜團，但是為普及

起見，先以每晚禮「虎伏灘」着手進行，無論如何，不能忽視的。這樣延長下去有成績後；再想格外進步的方法！照諸君一個齋月中情形看來；托靠成立之後，一定能够有成績，而不致使人們說我們徒徒增加一塊招牌啊！末了，祝諸君舉意堅持和安寧。……他老人家這樣說；把全殿聽者都感動了發生覺悟

心和對於拜功繼續努力心！「而代」禮畢了！許多教友都一齊在大廳上和越老阿衡賀節，並草議成立禮拜團。

此後的大寺，每晚禮「虎伏灘」者，比較齋月中更增加了許多；這都由老阿衡宣傳得宜和教友們向目的途徑走去的努力了！

十九，二，九，于六合。

北平阿文大學續招新生

- 一、名額 二十名
- 二、資格 以讀過文法者為合格
- 三、年齡 不拘
- 四、課程 經漢兼授經學除受進解註等舊課程外並增新課程
- 五、報名手續 先行函知本校俟得本校覆函許可即可束裝來平
- 六、校址 北平牛街清真大寺

介紹刊物

- 伊光月刊 天津清真北前門
- 穆光半月刊 北平西單清真寺
- 清真報 雲南省城南正街
- 天方學報 廣州濠畔街清真寺
- 震宗月刊 北平天橋西市場二十四號
- 醒時月刊 遼寧省城小南門外德源酒店胡同西口

女經丹

治婦女經血不調 赤白帶下 經來肚疼 腰酸腿疼 經期不準 時來時止 兩脇脹滿 幼女經閉 乾血勞傷 婦人產後受風寒 面黃肌瘦 步履艱難 骨瘦如柴 子宮寒冷 久無子嗣等症

定價：每盒現大洋五毛 加料每盒現大洋一元

婦女經血不調 胎孕不成 皆由氣血虛弱 本堂家傳秘方配製此膏 功效神速 每張現大洋五毛

立效痔漏丸

治痔瘡 功效神速 每盒大洋五角

總售處：北平崇文門外花市南上唐 刀胡同路北永慶堂藥房

優待：如將此廣告剪下購藥者均減價二成 效親各省函購原班回件不另加郵費

王記電料商行

承辦電氣 工程批發 各國電料 經售飛利 浦燈泡出 貨水耀汽 燈

北平前門外 楊梅竹斜街

南門外楊梅竹斜街中街間路南 電話南局二〇七四

成達師範學校委託醫院

醫師 **許少華**

寓隆福寺一八九號 電話東局三〇一九

成達師範學校委託醫院

外科 哈鏡溪

寓東安市場北八面槽路西 三十三號電話東局三〇八九

義文齋珠寶店

收售精元珍珠翡翠 鑽石寶石玉器

開設廊房頭條路北 電南一八六四